

Zmluva o poskytovaní audítorských služieb

MAGTS1200084

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Sídlo:	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1
Štatutárny zástupca:	doc. RNDr. Milan Ftáčnik. CSc., primátor
Bankové spojenie:	Československá obchodná banka, a.s.
Č. účtu:	25829413/7500
IČO:	603 481
IČ DPH:	nie je platiteľ

(ďalej len „účtovná jednotka“)

a

Obchodné meno:	Deloitte Audit s.r.o.
Sídlo:	Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava
Štatutárny zástupca:	Zuzana Letková, konateľka
Bankové spojenie:	ING Bank N.V., pobočka zahraničnej banky
Číslo účtu:	9000018113/7300
IČO:	31 343 414
DIČ:	2020325516
IČ DPH:	SK2020325516
Právna forma:	spoločnosť s ručením obmedzeným
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel: Sro, Vložka č.: 4444/B	
Audítorská licencia č. 014	

(ďalej len „audítor“)

za nasledovných, zmluvnými stranami dohodnutých podmienok:

Článok I Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok audítora vykonať pre účtovnú jednotku audit ročnej účtovnej závierky za rok 2011 a audit konsolidovanej účtovnej závierky za konsolidovaný celok za rok 2011 v zmysle zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení, zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a zákona č. 540/2007 Z.z. o audítoroch, audíte a dohľadom nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o audítoroch“).

Článok II Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do okamihu riadneho splnenia predmetu zmluvy oboma zmluvnými stranami. Predpokladaný termín odovzdania auditu konsolidovanej účtovnej závierky za konsolidovaný celok za rok 2011 je 31.12.2012.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva zaniká, podľa toho čo nastane skôr:
 - a) riadnym splnením povinností vyplývajúcich zo zmluvy oboma zmluvnými stranami
 - b) uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná,
 - c) na základe písomnej dohody zmluvných strán,
 - d) jednostranným odstúpením v súlade s touto zmluvou a/alebo s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. Účtovná jednotka a audítor sú oprávnení odstúpiť od zmluvy v prípade, ak niektorá zo zmluvných strán poruší dohodnuté zmluvné povinnosti a v lehote určenej v písomnej výzve, ktorá nesmie byť kratšia ako 10 dní, nezjedná nápravu. Účinky odstúpenia nastanú dňom, keď prejav vôle jednej zmluvnej strany o odstúpení bude doručený druhej zmluvnej strane. Audítor je takisto oprávnený od zmluvy odstúpiť s okamžitým účinkom na základe písomného oznámenia doručeného účtovnej jednotke, ak zistí, že sa zmenili okolnosti, ktoré predstavujú na strane audítora prekážku vo výkone auditu alebo podľa ktorých by vykonanie auditu bolo v rozpore so zákonom alebo ISA.
4. S výnimkou prípadu, keď sa zmluva predčasne ukončuje z dôvodu porušenia povinností audítora vyplývajúcich mu z tejto zmluvy, má audítor právo na úhradu ceny, ktorá zodpovedá rozsahu prác riadne vykonaných audítorm až do dňa ukončenia platnosti zmluvy.

Článok III **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Audítor sa zaväzuje:
 - a) vykonať audity v súlade s zákonom o audítoroch a v súlade s ISA,
 - b) vykonať audit ročnej účtovnej závierky, pričom výkon auditu bude zahájený 22. júna 2012,
 - c) predložiť účtovnej jednotke audítorskú správu ročnej účtovnej závierky najneskôr do 31. augusta 2012,
 - d) vykonať audit konsolidovanej účtovnej závierky, pričom výkon auditu bude zahájený 1. septembra 2012,
 - e) predložiť účtovnej jednotke audítorskú správu konsolidovanej účtovnej závierky najneskôr do 31. októbra 2012,
 - f) vydať písomnú správu audítora o tom, či je účtovná závierka správne vypracovaná v súlade s platnými právnymi predpismi a aplikovateľnými audítorskými štandardmi a či poskytuje informácie o vecnom stave účtovnej jednotky, majetku a záväzkov ku dňu vypracovania súvahy a výkaze ziskov a strát účtovnej jednotky za účtovné obdobie,
 - g) pri skúmaní účtovnej závierky predloženej pre účely auditu brať do úvahy, nasledovné skutočnosti:
 - či boli riadne vedené účtovné záznamy (vrátane dokladov od pobočiek, ktoré audítor nenavštívil),
 - či sú finančné výkazy v súlade s týmito účtovnými záznamami a dokumentáciou,
 - či boli audítorovi poskytnuté kompletne informácie a vysvetlenia, ktoré sú potrebné pre preverku systémov a interných kontrol účtovnej jednotky, selektívne testy a skúmania v oblasti každodenného chodu,
 - verifikáciu aktív, pasív a záväzkov spoločnosti k dátumu vypracovania súvahy, účasť na fyzickej inventúre a/alebo získanie nezávislých konfirmácií, ak je to možné a vhodné,
 - h) bezodkladne informovať účtovnú jednotku v prípade, že predložené finančné výkazy nie sú v súlade s platnými účtovnými štandardmi,
 - i) pri plnení povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy konať nezávisle,
 - j) vykonať audit osobne, pričom je oprávnený použiť na splnenie predmetu tejto zmluvy tretie osoby, pokiaľ je to nevyhnutné za účelom kontroly kvality auditu v súlade s ISA. Tým nie je dotknutá zodpovednosť audítora za splnenie predmetu tejto zmluvy.,
 - k) určiť druh a rozsah použitých audítorských postupov tak, aby boli v súlade s platnými právnymi predpismi a zo všeobecne akceptovanými medzinárodnými audítorskými štandardmi,
 - l) bezodkladne informovať účtovnú jednotku o zistenom podvode, o porušení právnych predpisov, o slabej stránke systému, o prípadných iných nepriaznivých zisteniach v systéme a odhadnúť ich dopad,
 - m) prerokovať s účtovnou jednotkou všetky chyby a nedostatky zistené počas preverky účtovných systémov a poskytnúť vhodné odporúčania na ich odstránenie.

2. Účtovná jednotka sa zaväzuje:

- a) poskytnúť audítorovi potrebnú súčinnosť na vykonanie auditu,
- b) poskytnúť audítorovi na požiadanie všetky dokumenty a informácie, ktoré sú potrebné na vykonanie auditu, vrátane kompletných účtovných záznamov, dokladov o registrácii, zápisníc z rokovaní, memoránd, prehlásení, korešpondencie, dokladov, zmlúv a iných informácií a vysvetlení a zabezpečiť splnenie tejto povinnosti zo strany všetkých subjektov, zahrnutých do konsolidovaného celku,
- c) viesť správne účtovné záznamy, ktoré v akomkoľvek časovom okamihu s primeranou presnosťou vyjadrujú finančnú pozíciu,
- d) vypracovať finančné výkazy podľa platných právnych predpisov a všeobecne akceptovaných účtovných štandardov, pričom pri vypracovaní finančných výkazov je účtovná jednotka povinná zvoliť vhodnú účtovnú politiku a dôsledne ju aplikovať, pričom v prípade, že vo finančných výkazoch boli zistené materiálne odchýlky písomne prehlásiť, že dodržiava aplikovateľnú účtovnú politiku.

Článok IV
Osobitné ustanovenia

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje menovať kontaktnú osobu, ktorá bude organizačne zabezpečovať všetky činnosti súvisiace s plnením podľa tejto zmluvy.
Kontaktnou osobou za účtovnú jednotku je Ing. Ľubica Ravasová, tel +421 259356164, email: lubica.ravasova@bratislava.sk
Kontaktnou osobou za audítora je Jozef Hýbl, tel. +421 258249213, email: jhybl@deloitte.com
2. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu navzájom si oznamovať všetky informácie, ktoré by mohli mať vplyv na riadne plnenie tejto zmluvy.
3. Audítora je zodpovedný za škody, ktoré účtovná jednotka utrpela v dôsledku neodborného výkonu niektorých z povinností audítora v rozsahu podľa ustanovenia § 25 ods. 3 zákona o audítoroch.
4. Audítora nezodpovedá za prípadnú stratu a škodu, ktorá vznikla na základe toho, že účtovná jednotka nespĺnila, čiastočne nespĺnila alebo splnila s omeškaním svoje povinnosti a / alebo ich zanedbala.
5. V prípade, že počas trvania auditu boli audítorovi účtovnou jednotkou poskytnuté dokumenty, po skončení auditu je povinný ich vrátiť účtovnej jednotke, okrem prípadu keď je audítora v súlade s príslušnými právne predpismi povinný tieto dokumenty archivovať alebo ak sa strany nedohodnú inak. Pre vylúčenie pochybností, dokumenty a informácie týkajúce sa auditu, ktoré tvoria audítorskú dokumentáciu v zmysle § 20 zákona o audítoroch, zostávajú vo vlastníctve audítora.
6. V zmysle platných právnych predpisov audítora uchováva dokumentáciu súvisiacu s auditom počas doby (10) rokov od skončenia auditu. Po uplynutí tejto doby, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, dokumenty budú zničené bez toho, aby účtovná jednotka bola o tom informovaná.
7. Účtovná jednotka nesmie zverejniť informácie, ktoré audítora neoveril, takým spôsobom, na základe ktorého by sa ich príjemca mohol domnievať, že ich audítora overil. Účtovná jednotka nie je oprávnená použiť meno audítora, jeho správy alebo ich časti na iný účel než je dohodnutý v zmluve alebo ktorý vyplýva z príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky.

Článok V
Odmena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodli na odmene pre audítora takto:
 - a) za audit finančných výkazov roku 2011 odmenu vo výške 72.000,- EUR (slovom: sedemdesiatdvatisíc euro),
 - b) za audit konsolidovanej účtovnej závierky za konsolidovaný celok roku 2011 odmenu vo výške 162.000,- EUR (slovom: stošesťdesiatdvatisíc euro).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena uvedená v ods. 1 tohto článku môže byť v prípade omeškania, príp. iných neočakávaných nepriaznivých okolností na strane účtovnej jednotky na základe vzájomnej dohody zvýšená.
3. Zmluvné strany sa dohodli na úhrade odmenny takto:
 - a) v deň zahájenia auditu audítorovi vznikne nárok na vystavenie faktúry vo výške 30% z dohodnutej odmenny podľa ods. 1 tohto článku,

- b) v deň ukončenia auditu audítorovi vznikne nárok na vystavenie faktúry vo výške 60% z dohodnutej odmeny podľa ods. 1 tohto článku,
 - c) v deň predloženia audítorskej správy podľa článku III bod 1 tejto zmluvy, audítorovi vznikne nárok na vystavenie faktúry vo výške 10% z dohodnutej odmeny podľa ods. 1 tohto článku.
4. Úhrada odmeny sa uskutoční formou prevodu na bankový účet audítora. Bezhotovostný platobný styk sa uskutočňuje prostredníctvom finančného ústavu účtovnej jednotky na základe faktúry, ktorej splatnosť je dohodnutá v lehote do (60) dní odo dňa doručenia faktúry účtovnej jednotke.
 5. Faktúra musí spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu. V prípade, že faktúra bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, účtovná jednotka je oprávnená ju vrátiť a audítor je povinný faktúru podľa charakteru nedostatku opraviť, doplniť alebo vystaviť novú. V takomto prípade sa preruší lehota jej splatnosti a nová začne plynúť prevzatím nového, resp. upraveného daňového dokladu.

Článok VI Zmluvné pokuty a úroky z omeškania

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvných pokutách :
 - a) ak audítor nespĺní svoj záväzok podľa článku III ods. 1 písm. a), b), c), d), je účtovná jednotka oprávnená uplatniť si nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dohodnutej odmeny za každý deň omeškania,
 - b) ak je účtovná jednotka v omeškaní so splnením peňažného záväzku, alebo jej časti, je audítor oprávnený si uplatniť úroky z omeškania vo výške 0,05% z nezaplatennej sumy za každý deň meškania.
2. Ustanovením o zmluvnej pokute nie je dotknutý prípadný nárok na náhradu škody, ktorá vznikne niektorej zo zmluvných strán porušením dohodnutých zmluvných povinností vo výške prevyšujúcej sumu zaplatenej zmluvnej pokuty.

Článok VII Ochrana informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o získaných dôverných informáciách a obchodnom tajomstve, ktoré si poskytnú v súvislosti s touto zmluvou a budú označené ako dôverné informácie alebo obchodné tajomstvo, a to najmä informácie ekonomickej, technologickej obchodnej a tvorivej povahy, interné postupy, stratégie, informácie o zákazníkoch, plány a náčrty, špecifikácie, poskytnuté v písomnej, elektronickej, ústnej alebo inej forme. Záväzok mlčanlivosti zostáva v platnosti aj po zmene alebo ukončení tejto zmluvy, a to po celú dobu, kedy je jeho porušenie schopné spôsobiť škodu. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú so získanými dôvernými informáciami a obchodným tajomstvom nakladať tak, aby nedošlo k ich zverejneniu, sprístupneniu alebo poskytnutiu neoprávneným osobám alebo ich úniku, a to aj z nedbanlivosti s výnimkou prípadov, keď sa zverejnenie alebo sprístupnenie dôverných informácií ktoroukoľvek zmluvnou stranou vyžaduje na základe zákona. Zmluvné strany sa dohodli, že audítor je oprávnený sprístupniť dôverné informácie tretím stranám, ktoré poverí plnením tejto zmluvy, ktoré sú zaviazané obdobným záväzkom mlčanlivosti, pričom zodpovednosť audítora za plnenie podmienok tejto zmluvy týmto nie je nijakým spôsobom dotknutá..

Článok VIII Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti touto zmluvou zvlášť neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení ako aj príslušnými ustanoveniami zákona o audítoroch, Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba písomnými dodatkami po dohode obidvoch zmluvných strán.
3. Zmluva sa vyhotovuje v šiestich (6) vyhotoveniach s platnosťou originálu, pričom účtovná jednotka obdrží štyri (4) vyhotovenia a audítor dve (2) vyhotovenia.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Príloha č. 1 Opis predmetu zákazky

Bratislava 21. júna 2012

Bratislava 21. júna 2012

Za hlavné mesto SR Bratislavu

Za Deloitte Audit s.r.o.

VR

.....
doc. RNDr. Milan Ftáčnik
primátor

VR

.....
Zuzana Letková
konateľka

OPIS PREDMETU ZÁKAZKY

Predmetom zákazky je:

- 1 Audit ročnej účtovnej závierky Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy za rok 2011 podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení, zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a zákona č. 540/2007 Z. z. o audítoroch, audite a dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Verejný obstarávateľ požaduje vykonať audit o:
 - 1.1 vecnom stave účtovnej jednotky, majetku a záväzkov ku dňu vypracovania súvahy,
 - 1.2 výkaze ziskov a strát účtovnej jednotky za účtovné obdobie,
 - 1.3 previerku systémov a interných kontrol účtovnej jednotky,
 - 1.4 selektívne testy a skúmania v oblasti každodenného chodu,
 - 1.5 verifikáciu aktív, pasív a záväzkov spoločnosti k dátumu vypracovania súvahy.
- 2 Audit konsolidovanej účtovnej závierky za konsolidovaný celok Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy za rok 2011 podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení, zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a zákona č. 540/2007 Z. z. o audítoroch, audite a dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Verejný obstarávateľ požaduje vykonať audit o:
 - 2.1 vecnom stave účtovnej jednotky, majetku a záväzkov ku dňu vypracovania súvahy,
 - 2.2 výkaze ziskov a strát účtovnej jednotky za účtovné obdobie,
 - 2.3 previerku systémov a interných kontrol účtovnej jednotky,
 - 2.4 selektívne testy a skúmania v oblasti každodenného chodu,
 - 2.5 verifikáciu aktív, pasív a záväzkov spoločnosti k dátumu vypracovania súvahy.

Zoznam rozpočtových organizácií

1. Centrum voľného času ESKO
2. Centrum voľného času – Gessayova
3. Centrum voľného času – Hlinická
4. Centrum voľného času – Štefánikova
5. Dom tretieho veku
6. Domov seniorov Archa
7. Gérium
8. Petržalský domov seniorov
9. Domov jesene života
10. Domov seniorov Lamač
11. Domov pri kríži
12. Základná umelecká škola Vrbenského
13. Základná umelecká škola Daliborovo nám.
14. Základná umelecká škola Eugena Suchoňa
15. Základná umelecká škola Exnárova
16. Základná umelecká škola Hálkova
17. Základná umelecká škola – Istrijská 22
18. Základná umelecká škola Jozefa Kresánka
19. Základná umelecká škola L. Rajtera
20. Základná umelecká škola Miloša Ruppeldta – Panenská 11
21. Základná umelecká škola – Podjavorinskej
22. Základná umelecká škola – Jesenského 6
23. Základná umelecká škola Jána Albrechta
24. Centrum voľného času Klokan
25. RETEST

Zoznam príspevkových organizácií

1. Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
2. Galéria mesta Bratislavy
3. Generálny investor Bratislavy (GIB)
4. MARIANUM – Pohrebníctvo mesta Bratislavy
5. Mestská knižnica
6. Mestské lesy v Bratislave
7. Múzeum mesta Bratislavy
8. Mestský ústav ochrany pamiatok
9. Paming
10. Správa telovýchovných a rekreačných zariadení hlavného mesta SR Bratislava (StaRZ)
11. Zoologická záhrada

Pozn. Predmetom verejného obstarávania nie sú obchodné spoločnosti, ktorých zriaďovateľ je mesto (má v nich rozhodujúci vplyv) a majú povinnosť auditu podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve

v znení neskorších predpisov. Ich účtovné závierky sú auditované iným audítorm a budú súčasťou konsolidovanej účtovnej závierky mesta za rok 2011.

Účtovné závierky obchodných spoločností, ktorých zriaďovateľ je mesto (má v nich rozhodujúci vplyv) a nemajú povinnosť auditu podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov budú zahrnuté do konsolidovanej účtovnej závierky mesta za rok 2011 neauditované.

Zoznam obchodných spoločností pod kontrolu mesta sú uvedené na webovej stránke mesta www.bratislava.sk